

“安全理事会欢迎2017年10月24日缅甸政府和孟加拉国政府签署了关于若开邦局势的谅解备忘录，促请缅甸政府与孟加拉国政府和联合国合作，允许所有难民在安全体面条件下自愿返回在缅甸的住所，在这方面，欢迎承诺为落实这一进程设立缅甸政府和孟加拉国政府联合工作组，敦促缅甸政府和孟加拉国政府邀请联合国难民事务高级专员及其他国际组织充分参与联合工作组及回返进程的实施工作，还促请缅甸政府加快所有境内流离失所者在安全体面条件下自愿返回缅甸住所的速度。

“安全理事会欢迎缅甸政府决定设立促进若开邦人道主义援助、重新安置和发展企业联盟机制(“企业联盟机制”)，欢迎其承诺不加歧视也不分宗教和民族，确保企业联盟机制实施的人道主义援助和发展工作有助于增进若开邦所有部族的利益，敦促缅甸政府确保企业联盟机制支持流离失所者和难民自愿、安全和有尊严地返回若开邦住所，并给予联合国机构充分的通行便利，使其能够在若开邦开展工作。

“安全理事会敦促缅甸政府和孟加拉国政府、联合国以及其他人道主义伙伴在所有评估、规划和提供人道主义援助工作过程中特别注意妇女和女童的具体需求，并确保性暴力幸存者可获得专门的医疗服务及社会心理服务。

“安全理事会赞扬该区域各国和区域组织，特别是东南亚国家联盟、伊斯兰合作组织和欧洲联盟继续努力提供人道主义援助并支持所有相关利益攸关方之间的对话。

“安全理事会促请缅甸政府消除若开邦危机根源，为此要尊重、促进和保护人权，不加歧视也不分宗教和民族，包括给予所有个人行动自由和获得基本服务的平等机会，以及获得完全公民身份的平等机会。

“安全理事会欢迎缅甸政府公开承诺执行科菲·安南博士主持的若开邦问题咨询委员会提

出的建议以及设立负责执行这些建议的部长级委员会，敦促缅甸政府所有部门共同努力，迅速和全面执行这些建议。

“安全理事会强调指出必须对践踏和侵犯人权行为，包括对儿童的性暴力、虐待和施暴行为进行透明调查，追究所有此类行为负责者的责任，为受害者伸张正义。

“在这方面，安全理事会促请缅甸政府同所有有关联合国机构、机制及渠道，特别是联合国人权事务高级专员合作，并继续就设立人权高专办国家办事处一事开展进一步协商。

“安全理事会促请缅甸政府紧急允许国内和国际媒体组织充分和不受阻碍地进入若开邦和该国各地，并确保媒体人员的安全保障。

“安全理事会请秘书长继续开展斡旋，并在所有相关利益攸关方的参与下与缅甸政府共同讨论，并为此向缅甸政府提供协助，鼓励秘书长酌情考虑任命缅甸问题特别顾问。

“安全理事会仍决心继续密切跟踪缅甸局势，并请秘书长在本声明通过之日起30天后向安全理事会通报若开邦局势发展情况。”

本声明将作为安全理事会文件印发，文号为S/PRST/2017/22。

我现在请缅甸代表发言。

**Suan先生(缅甸)(以英语发言)：**我们对关于缅甸局势的主席声明S/PRST/2017/22获得通过深感关切。

我们感谢那些努力平衡案文并反映现实的代表团。然而，声明未充分肯定缅甸政府为应对若开邦诸多挑战所作的努力。它还根据指控和伪证，单独点名一个会员国。我们强烈反对在声明中使用自定的称谓，这样做无助于解决问题。这项声明将无助于我们努力解决问题，而会导致我国内外不同宗教群体间进一步分化对立，紧张关系加剧。它对缅甸施加了不应有的政治压力。



## 安全理事会

第七十二年

临时逐字记录

## 第 八〇八五 次会议

2017年11月6日星期一下午3时举行

纽约

|     |                     |                   |
|-----|---------------------|-------------------|
| 主席: | 卡尔迪先生 .....         | (意大利)             |
|     | 多民族玻利维亚国 .....      | 因乔斯特·霍尔丹先生        |
|     | 中国 .....            | 吴海涛先生             |
|     | 埃及 .....            | 阿布拉塔先生            |
|     | 埃塞俄比亚 .....         | 阿莱穆先生             |
|     | 法国 .....            | 德拉特先生             |
|     | 日本 .....            | 别所先生              |
|     | 哈萨克斯坦 .....         | 特梅诺夫先生            |
|     | 俄罗斯联邦 .....         | 伊利切夫先生            |
|     | 塞内加尔 .....          | 塞克先生              |
|     | 瑞典 .....            | Schoulgin-Nyoni女士 |
|     | 乌克兰 .....           | 维特恩科先生            |
|     | 大不列颠及北爱尔兰联合王国 ..... | 艾伦先生              |
|     | 美利坚合众国 .....        | 塔赫科女士             |
|     | 乌拉圭 .....           | 罗塞利先生             |

## 议程项目

缅甸局势

本记录包括中文发言的文本和其他语言发言的译文。定本将刊印在《安全理事会正式记录》。更正应只对原文提出。更正应作在印发的记录上，由有关的代表团成员一人署名，送交逐字记录处处长(U-0506) (verbatimrecords@un.org)。更正后的记录将以电子文本方式在联合国正式文件系统(<http://documents.un.org>)上重发。

17-36477 (C)



无障碍文件

请回收



下午3时05分开会。

## 通过议程

议程通过。

## 缅甸局势

**主席**（以英语发言）：根据安理会暂行议事规则第37条，我邀请孟加拉国和缅甸代表参加本次会议。

安全理事会现在开始审议其议程上的项目。

在安全理事会成员磋商之后，我受权代表安理会发表以下声明：

“安全理事会谴责若开罗兴亚救世军8月25日在若开邦袭击缅甸安全部队，表示严重关切有关若开罗兴亚救世军对侵犯人权行为负责的讲述。

“安全理事会强烈谴责缅甸若开邦自8月25日以来到处发生暴力行为，造成超过607 000人大规模流离失所，其中绝大多数为罗兴亚人。

“安全理事会还表示严重关切若开邦境内践踏和侵犯人权行为，包括缅甸安全部队犯下的此类行为，特别是对罗兴亚人犯下的此类行为，包括涉及系统使用武力和恐吓、屠杀男子妇女和儿童、性暴力的行为，以及破坏和焚烧房屋和财产等行径。

“安全理事会重申坚决致力于维护缅甸的主权、政治独立、领土完整和统一，强调指出安理会支持缅甸政府谋求落实和巩固缅甸当前的民主过渡进程，并强调必须进行改革，以推动建立接受问责的政府机构，特别是安全和司法部门的机构，从而树立缅甸人民的信任。

“安全理事会强调指出缅甸政府对保护其全体人民负有首要责任，为此须尊重法治且尊重、促进和保护人权。

“安全理事会促请缅甸政府确保在若开邦不再过度使用军事力量，恢复文职行政当局，实行法治，并根据其各项义务和承诺立即采取步骤尊重人权，包括妇女、儿童和弱势群体成员的人权，且不带歧视也不分种族、宗教或公民身份，还促请缅甸政府根据第2106(2013)号决议采取措施，防止和应对性暴力事件，在这方面，鼓励缅甸政府与冲突中性暴力问题特别代表进行合作。

“安全理事会还表示严重关切族群间暴力传闻，促请缅甸政府采取一切必要步骤，通过对话、全面和解进程以及尊重法治，打击煽动暴力和仇恨的行为，恢复族群间和平及和谐。

“安全理事会对若开邦严重迅速恶化的人道主义局势表示震惊，并表示严重关切难民和境内流离失所者人数不断增加，进而产生破坏该地区稳定的影响。

“安全理事会注意到缅甸政府和人道主义机构在若开邦采取初步步骤向个人提供人道主义援助，包括允许向世界粮食计划署获取援助，表示深为关切人道主义准入仍严重受限，而且人道主义需求超过了目前的供给水平，要求缅甸政府给予联合国机构及其伙伴和其他国内和国际非政府组织立即、安全和不受阻碍的通行便利，以便它们在若开邦提供人道主义援助，并确保人道主义工作人员的安全保障。

“安全理事会高度赞扬孟加拉国政府在联合国及其伙伴和其他非政府组织的协助下做出努力，向躲避暴力的逃亡者提供安全、住所和人道主义援助，鼓励孟加拉国政府适当考虑到不推回原则，继续这样做，直至躲避暴力逃亡者可在安全体面的条件下自愿返回缅甸住所，欢迎各国向孟加拉国提供支持，鼓励有能力的国家向孟加拉国、联合国特别是联合国罗兴亚难民危机人道主义应急计划和参与这项工作的其他人道主义伙伴提供更多的财政和后勤支持。

声明中的一些内容对联合国其它机关的工作构成干扰。大会第三委员会和人权理事会正在审议同一问题。目前，许多代表团包括安全理事会的许多代表团都指出，必须避免工作重复，严格使用联合国预算。这种工作重复是毫无道理的。

我借此机会向安全理事会通报若开邦最近的事态发展。如各位成员所知，8月25日的恐怖袭击和所谓若开罗兴亚救世军随后实施的恐怖行为引发了若开邦最悲惨的局势之一。不同族群的无辜平民出于恐惧，被迫逃离自己的家园和村庄。若开族、印度教徒及唐任族、谬族、德族、马亚玛基族等少数民族裔群体到若开邦南部寻求安全栖身之地，出于各种原因，穆斯林族群的大多数人则在孟加拉国方面避难。我们对所有身陷冲突民众遭受苦难深感同情。

缅甸政府确认正在发生的人道主义悲剧，本着睦邻友好精神与孟加拉国进行了接触。两国最近在10月进行了部长级互访。10月24日，两国还签署两份备忘录，内容是建立边境联络处以及开展安全合作与对话。在流离失所者自愿、安全和有尊严地回返方面，我们一直与孟加拉国开展密切合作。我们目前正着手作出遣返安排。一俟敲定这一安排，就会设立一个联合工作组，并立即启动遣返进程。

我要着重强调缅甸为解决我们在若开邦面临的问题采取的一些措施。

一个部长级委员会已经成立，并开始工作，以迅速落实科菲·安南先生领导的若开邦问题咨询委员会的建议。

关于若开邦当前的人道主义局势，缅甸联邦促进若开邦人道主义援助、重新安置和发展企业得以组建，并已始工作。11月2日，国务资政昂山素季视察了若开邦北部地区。

我们还与东南亚国家联盟灾害管理人道主义援助协调中心和红十字运动合作，根据人道主义原则向有需要的人提供人道主义援助。此外，世界粮食计划署和联合国粮食及农业组织已在实地开展工作。我们继续保持与联合国的合作。我们正在同秘

书处以及联合国各基金、方案和机构的高级官员进行接触。主管政治事务副秘书长杰弗里·费尔特曼先生最近访问了缅甸。

我们感到失望的是，主席声明没有指出8月25日的袭击是一种恐怖行径。安理厅在座各位同我一样认为，我们绝不能姑息任何形式和表现的恐怖主义。我希望这项声明将不会助长恐怖主义在全世界的蔓延。

请允许我提醒安理会注意题为“若开邦的外国好战分子”的新闻报道。这篇文章称：

“自整个伊斯兰世界的激进团体叫嚣在若开邦‘向缅甸殖民主义发动圣战’以来，数十名外国好战分子——大多是巴基斯坦人和孟加拉人——与若开罗兴亚救世军反叛分子一道在作战。

“印度情报官员表示，他们截获为若开罗兴亚救世军而战的巴基斯坦好战分子给其在巴基斯坦境内的头目和亲戚打电话的内容。

“根据截获的通话内容，估计在若开邦战斗的巴基斯坦好战分子约为30到40人，但是，如果这种招募活动持续进行，这些数字可能会上升。”

我们虽反对主席声明所载的一些内容，但决心寻找可持续的办法解决若开邦的问题。在我们寻求可持续的办法解决若开邦旷日持久和可悲的问题时，凡是有意参与这种解决方案的利益攸关方，我们都将继续与它们开展合作。我们决心与国际社会包括联合国和有关各方开展合作，促进若开邦所有人的可持续和平与发展。

**主席**（以英语发言）：我现在请孟加拉国代表发言。

**穆明先生**（孟加拉国）（以英语发言）：主席先生，我感谢你为孟加拉国提供本次发言机会。我们谨向你表示感谢，并通过你感谢安理会全体成



员今天下午协商一致地通过非常全面的主席声明S/PRST/2017/22。

自8月25日以来被迫离开若开邦北部而流离失所的罗兴亚人和其它族群将感到十分欣慰的是，安理会仍在处理他们旷日持久的苦难、安全无保障和前途未卜等问题。我们认为，这项主席声明可以成为有助于安理会采取及时、果断和妥当的行动直至达成和平、公正和持久解决这场正在上演的人道主义危机的基石。在我们看来，尽管时间紧迫，但安理会就此局势统一口径至为重要。

孟加拉国感谢安理会肯定我国政府和人民作出努力，支持亟需安全、避难所和人道主义援助的人。我们感谢联合国和相关人道主义伙伴在近61万人——其中许多人是儿童——前所未有地涌入我国期间分担我们的工作。我可以向安理会保证，孟加拉国将继续努力落实安理会建议和促请我们开展的工作。我们仍将一秉诚意与缅甸进行接触，寻找解决这一严峻人道主义局势的持久办法，前提是该国以持续和有意义的方式采取与我们一样的姿态和举措。

这一次，我们还将寻求国际社会持续参与并主导我们与缅甸的双边努力。我们屡次表示过，我们凭经验知道，除非国际社会特别是安理会继续亲自参与，维护我们的努力，否则，我们就无法取得任何进展。缅甸代表刚才的所作的发言提示我们，我们面临错综复杂的挑战，特别是持续否认实地的状况。

主席声明恰如其分地确认，难民和被迫流离失所者人数不断增加，产生破坏该地区稳定的影响。关于具体的遣返问题，孟加拉和缅甸两国间尚未开始采取任何具体步骤。现已作出组建一个联合工作组的决定，但是，其任务授权和参数的细节必须公正、透明和全面，不得强加不必要的限制条件。主席声明为该进程提供了一些宽泛准则，并肯定缅甸作出的许多承诺和声明。现在至关重要是确保这些意向声明产生具体成果，让罗兴亚人能够恢复信

心和信任，认为他们可以安全和有尊严地返回若开邦的家园。

我们真诚地希望，在从现在起30天后向安理会提交报告时，实地的局势将取得一些积极和切实进展。与此同时，大会准备通过第三委员会进一步加强秘书长的不懈努力，授权他任命一位缅甸局势问题特使。我们借此机会邀请所有会员国支持大会的决议草案，以加强大会和安理会工作的互补性。

我们重申，我国总理指出，这一问题的根源在缅甸，因此，必须在缅甸找到解决办法。现在，对所有人而言，优先事项都一目了然。

首先，必须充分、畅通无阻地在若开邦北部地区提供人道主义援助，要让余留的罗兴亚民众——无论他们人数多么少——都不会感到要被迫离开。其次，缅甸当局建立的联邦促进若开邦人道主义援助、重新安置和发展企业必须开始在若开邦实地起到实际作用；同时，孟加拉国和缅甸两国的联合工作组必须着手就遣返进程开展明显、注重成果和可持续的工作。第三，必须以科菲·安南若开邦问题咨询委员会提出的建议作为可行和全面的路线图，促进恢复罗兴亚人的权利和自由及其公民身份，以期确保他们与若开邦的其它族群安全、和平地共处。

我们希望安理会今天通过的主席声明将进一步推动解决这些优先事项。我们谨郑重深切感谢联合王国和法国两国代表团不懈努力在安理会取得这项协商一致成果。

至于缅甸代表所作的发言，他对孟加拉国在若开邦煽动恐怖主义的指控纯属捏造。

下午3时30分散会。